



# አኅዥ ሆኖ የተወለደው ልጅ

## Eselbarnet

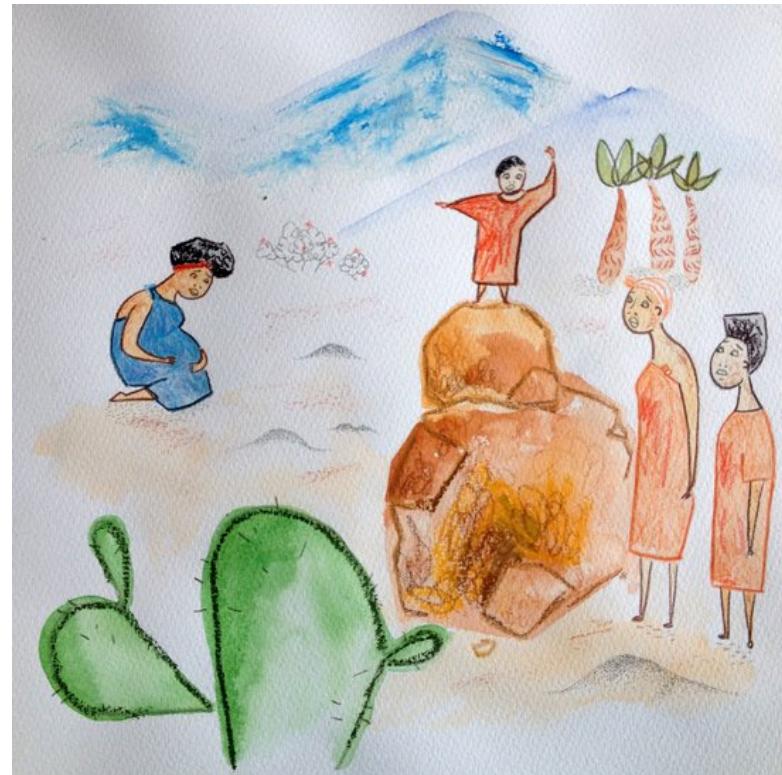
- ✎ Lindiwe Matshikiza
- ✑ Meghan Judge
- ☞ Dawit Girma
- 💬 amharisk / bokmål
- 🔊 nivå 3

አንዳት ሆኖን ልቃ አንድ የሆኑ አስገራሚ ቅርጫ ክፍቀት  
ተመለከተዋ::

...

Det var ei lita jente som først så den mystiske skikkelsen i det fjerne.





የ ቁርድ እየቀረበ ሲጠዣ ይጠና እርግኩ ስት መሆኑን ባኔድ  
ተረዳቸ፡፡

...

Etter hvert som skikkelsen kom nærmere, så hun  
at det var en høygravid kvinne.



፩ይንናፋር ገን ደንም ካበላ የሆነችው ይህን በግንዘብን ስትና  
ተጠቃቻት:: <<ይህንን ስት ከልኝ ይረዳ እለሁን>> በማለት  
የህዝኑ ቤት ኮሙዳች ወሰኑ:: <<እኩን ከልኝ ይረዳ እናኋገታለን፤  
ልቻንም አንቀሳሽበለን::>>

...

Sjenert, men modig gikk den lille jenta nærmere kvinnen. "Vi må beholde henne her hos oss", bestemte de som var med den lille jenta. "Vi skal beskytte henne og barnet hennes."



ወደያዥ ባጥ ፕሮፋት:: <<ገኘ!>> <<በርድ ልብስ አምባ!>>  
<<ወሂ!>> <<ገኘገኘገኘገኘ!!!>>

...

Barnet var snart på vei. "Trykk!" "Hent pledd!"  
"Vann!" "Tryyyykk!"

የኅድ ገን ሆኖናን ስያዥ ሁለም በደንጋጭ ወደፊላ አፈገሩ::  
«እኩዎች!»

...

Men da de fikk se babyen, vek alle tilbake i sjokk.  
“Et esel?”





ՄԱՊ ԾԻՇԻԾ ՔԻ:: <<ՀԴԴ ՃՀՆ ԱՇԽԻՇԻՂՆ ՈՂՆ ՓՃ  
ՐՈՒՆ ԿՈԸ ԱՄԴՊ ՌՄԴ ՊԵՀՆ ՔԼՈՒ ԱՌՆ ԿԹ::>> ՌԱ  
ԱՆԴՆՅՖ: ԼԱՖ ՀՊՎ <<ՂՆ ԾՐԸ ԱԲԱ ԼՅՄԸՆ  
ԸՖԼԱՐ>> ՀԱ::

• • •

Alle sammen begynte å krangle. "Vi sa vi skulle beskytte mor og barn, og det skal vi gjøre", sa noen. "Men de kommer til å bringe ulykke!" sa andre.

በመሆኑም ሲተዋዋ አንዳራፍ ብቻናት ተሰጥኑ፡፡ ሲተዋዋ ግራ  
ተጋዢ፡፡ ይህንን ያልተጠበቀ ፍጥር ምን አንደምታደረሰው  
ጨነቂት፡፡ ምን ማድረግ አንዳለበት አለዎችም፡ በጥም  
ተወካይበት፡፡

...

Og slik var det at kvinnen ble alene igjen. Hun lurte på hva hun skulle gjøre med dette rare barnet. Hun lurte på hva hun skulle gjøre med seg selv.





በኢትዮጵያና ፊደራል ሙሉንና አድማ እናቱ መሆኑን  
አምና ተቀብለች::

...

Men til slutt godtok hun at han var hennes barn  
og at hun var moren hans.



አሁን ነገሮች ሆኖ አስተዋወል የሚሆን መጥቶች:: ሆኖ አንደተወለደ  
በላይ የእነዚህ መጠን በከናወ በቀጥል ላይ ነገር ነው የሚሆኑው::  
ስያድግም ለፍትህ ለመንከባከብ:: ለማዘል ይችግሩታል:: የሆኑ  
ሆና ለገኘ እና ለገኘ ለገኘ በቻርባው ማዘል አስከናቀቷል ይረዳ  
እያደን መጠ:: እናም ሆኖ የጠረቀውን ያህል በጥር ልክ አንደሰው-  
ያለ በሆርድ ለፍትህ አልተቻለውም:: የፍትህ ምም አየደካማት  
አየደቻቻም መጠች:: አንደንደ አንሰሳት አንደሚሰራት ያለ ለራ  
አንዲሰራ ተደርጋዋለች::

...

Hvis bare barnet hadde beholdt den lille størrelsen, hadde alt kanskje vært annerledes. Men eselbarnet vokste og vokste helt til han ikke lenger fikk plass på morens rygg. Og uansett hvor hardt han forsøkte, klarte han ikke å oppføre seg som et menneske. Moren hans var ofte sliten og frustrert. Noen ganger satte hun ham til å gjøre arbeid som var ment for dyr.



አሁን በወሰን ገኑ መሠረት በስራው እያየለበት መጠ፡፡  
ይህንና የንገድ ማድረግ ለይኖርበት ይችላል፤ እንደሆነ መምሳል  
እንደዚም መምሳል እያቀርበትም፡፡ በዚህ መወካሪ ወሰን ሆኖ  
ይኖደዳል፤ እንደ ቅን እኩቱን በርግሽ መታኑ ካመራት ጋር  
እጋጌቸት፡፡

...

Esel ble fylt av forvirring og sinne. Han kunne ikke gjøre ditt og han kunne ikke gjøre datt. Han kunne ikke være på én måte og han kunne ikke være på en annen måte. Han ble så sint at han en dag sparket ned huset til moren sin.



አሁን በጣም ፈኑት ተሰማው:: ከዚያ ይጠ:: የሚችለውን ያህል  
ፈጥቶ በጣም ፍቃ ወደሆነ በታ ፍርማ::

...

Esel skammet seg. Han begynte å løpe vekk så fort han kunne.



መደበት ስያቆም መሻቶ ነበር፡ በዚህም አጋጣሚ እናያው ጠሩ፡፡  
«የ ኔሃ ኔሃ» እናያው መለማው ወሰጥ አስተካክ፡፡ «የ ኔሃ ኔሃ»  
ይላል ደንሞ፡፡ ገን የገዳለ ማሚቶው በቻ ያስተባበል፡፡ በቻውን  
ሁኔታ የድብቅ ስሜኑ አንደተጨኑው ጥቂልል በሉ ተቻ፡፡

...

Når han hadde sluttet å løpe, var det blitt kveld, og Esel hadde gått seg vill. "Hi ha", hvisket han inn i mørket. "Hi ha?" lød ekkoet. Han var alene. Han krøket seg sammen til en liten ball og falt i en dyp og forstyrret søvn.



አሸው ሲኖች አገባኝ ጥምግለ ስዕስ አፍጥጋ ሲያየው አገኘ፡፡  
ጥምግለውን ፍይን ፍይኑን አያየ የተሰራ ማለንሚል ተስማዎ፡፡

...

Esel våknet opp til en merkelig gammel mann som stirret ned på ham. Han så inn i den gamlemannens øyne og begynte å kjenne et snev av håp.



አያዥ አንድኋ መኖር አንደሚገባው የተለያዩ ዘመኖችን  
ከሰተማረው ከስማግለው ስዕም ጽሑፍ ለመቆከት አሳይ ፍል፡፡  
አያዥ በደንብ ያዳምጠል፡፡ ትምህርት ይወስናል፡፡ ሽማግለው  
ስዕምም አንደዘዋዎ፡፡ እርስቦርሳቸው ይረዳናለ፡ ይሰሳቻለም፡፡

...

Esel dro for å bo med den gamle mannen, som lærte ham mange forskjellige måter å overleve på. Esel lyttet og lærte, og det gjorde den gamle mannen også. De hjalp hverandre og de slo sammen.



አንድ ቅን ማለዳ ሽማግሌዎ አዎች እኢያዎን ተሻከሚሸ ወደ  
ተራራ ማኑ እወጣኝ ሲል ጠየቀዎ::

...

En morgen ba den gamle mannen Esel om å bære  
ham opp til toppen av et fjell.



1

Høyt oppe blant skyene sovnet de. Esel drømte at moren hans var syk og ropte på ham. Og da han våknet ...



... ደመኑው ጠፍቷል፡ ከንደኛው ከሽጣገለው ስዎች ገዢ፡

...

... hadde skyene forsvunnet, i likhet med vennen hans, den gamle mannen.

አሁን በስተመርመራናም የዚህ ማድረግ እንዲለበት አዎች::

...

Esel visste omsider hva han skulle gjøre.

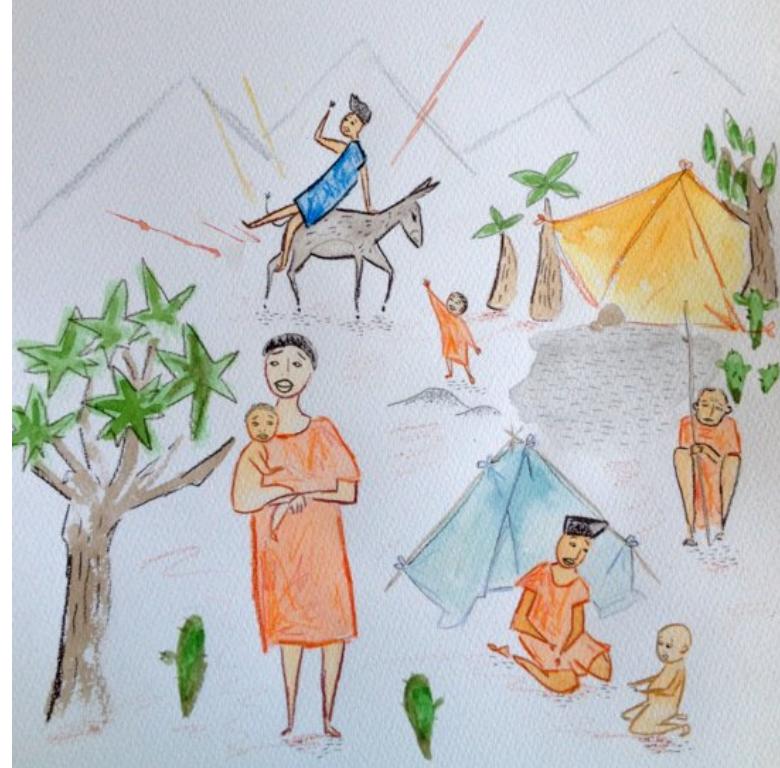




አሸው እኩን በቻዋን ሆኖ በጠቅዙ ልቃ እያዘነች ጋዜት፡፡  
ለፈቃም ገዢ ፍጥጥ ብለው ተያደ፡፡ ከዘም ጥብቃብቅ ብለው  
ተቋቀሩ፡፡

...

Esel fant moren sin som var alene, og sørget over tapet av barnet sitt. De stirret på hverandre lenge. Og så klemte de hverandre veldig hardt.



ትንሽ አይየና እናቱ አብረው መኖርና ማደግ ይመሩ:: ሂደወቻቸውን  
አብረው ማስቀበል የሚችሉበቸውን በርካታ መንገድቸም  
አሰቦ::ቁስ በቀስ ለለች ስዋችና በተዘመድች ተረጋግጣው-  
ሂደወቻቸውን መግኑት ይመሩ::

...

Eselbarnet og moren hans har utviklet seg i fellesskap og funnet mange måter å leve side ved side. Sakte men sikkert har andre familier begynt å slå seg ned rundt dem.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

አሁን ሆኖ የተወለደው ልጻ

## Eselbarnet

Skrevet av: Lindiwe Matshikiza

Illustret av: Meghan Judge

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreforsmidt av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](#).